

## **Prof. MAKBULE SABZİYEVA**

### **Personal Information**

**Email:** makbulesabziyeva@anadolu.edu.tr

**Web:** <https://avesis.anadolu.edu.tr/makbulesabziyeva>

### **International Researcher IDs**

ORCID: 0000-0002-9214-580X

Yoksis Researcher ID: 4454

### **Education Information**

Doctorate, Bakü Devlet Üniversitesi, Azerbaijan 1991 - 1996

Postgraduate, Mosokova Devlet Üniversitesi, Russia 1983 - 1984

Undergraduate Double Major, Moskova M.V. Lomonosov Moskova Devlet Üniversitesi, Russia 1979 - 1983

### **Foreign Languages**

Russian, C1 Advanced

### **Dissertations**

Doctorate, Перевод романа "Война и мир" на азербайджанский язык, Bakü Devlet Üniversitesi, 1996

Postgraduate, Roman Tolstogo "Voyna i Mir" v perevode na Azerbaydjanskiy Yazık, Mosokova Devlet Üniversitesi, 1984

### **Academic Titles / Tasks**

Professor, Anadolu University, EDEBİYAT FAKÜLTESİ, RUS DİLİ VE EDEBİYATI BÖLÜMÜ, 2012 - Continues

### **Academic and Administrative Experience**

Anadolu University, 2014 - Continues

### **Courses**

Türkçe-Rusça Çeviri, Undergraduate, 2017 - 2018, 2015 - 2016, 2013 - 2014

Rusça Dilbilgisi, Undergraduate, 2015 - 2016, 2014 - 2015, 2013 - 2014, 2012 - 2013, 2011 - 2012, 2010 - 2011, 2009 - 2010, 2008 - 2009, 2007 - 2008, 2006 - 2007, 2005 - 2006, 2004 - 2005

### **Articles Published in Other Journals**

I. Azerbaycan'ın Görsel Sanatında Kitab-ı Dede Korkut

- SABZİYEVA M.  
Bilimsel Eksen, vol.12, no.33, pp.24-34, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
- II. **Yabancı Öğrencilere Rusçanın Öğretiminde Diyalogların Rolü**  
SABZİYEVA M.  
Kültür Evreni, no.36, pp.50-58, 2019 (Peer-Reviewed Journal)
- III. **On the Basic Methods for the Development of Speech Activity of Foreign Students**  
SABZİYEVA M.  
Russian Studies Without Borders, vol.3, no.4, pp.60-68, 2019 (Peer-Reviewed Journal)
- IV. **Paul Eluard'ın Şiirlerinde Evrensellik ve Barış**  
SABZİYEVA M.  
Route Educational and Social Science Journal, vol.6, no.8, pp.135-140, 2019 (Peer-Reviewed Journal)
- V. **Azerbaycan'da Sözlü Edebiyat Örneği: Bayatılar**  
SABZİYEVA M.  
Bilimsel Eksen, vol.9, no.23, pp.70-78, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
- VI. **Cengiz Aytmatov'un "Gün Uzar Yüzyıl Olur" Romanının Türkçe Çevirisi Üzerine**  
SABZİYEVA M.  
Language and Literature, vol.3, no.107, pp.302-307, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
- VII. **A.S.Puşkin'in "Kurana Benzetmeler" Eserinin Benzetmeleri Üzerine**  
SABZİYEVA M.  
Dil ve Edebiyat, vol.1, no.101, pp.252-255, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- VIII. **Antik Kaynaklarda Midas**  
SABZİYEVA M.  
FOLKLOR/EDEBİYAT: HALKBİLİM, ETNOLOJİ, ANTROPOLOJİ, EDEBİYAT, vol.3, no.79, pp.119-136, 2014 (Peer-Reviewed Journal)
- IX. **Lev Tolstoy's Comparative Assessment of the 20th Century English Writers / Tolstoy'un Gözüyle XX. Yüzyıl İngiliz Yazarları**  
SABZİYEVA M.  
Eskişehir Osmangazi Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi, vol.11, no.2, pp.61-73, 2010 (Peer-Reviewed Journal)
- X. **Mir Muhsin Nevvab**  
SABZİYEVA M.  
Türksoy Dergisi, no.3, pp.31-38, 2002 (Peer-Reviewed Journal)
- XI. **Sibirya Türklerinin Etnik Tarihine Dair**  
SABZİYEVA M.  
JOURNAL OF TURKISH WORLD LANGUAGE AND LITERATURE, no.21, pp.3-6, 2001 (Peer-Reviewed Journal)
- XII. **Перевод - область литературоведения / Tercüme Bir Edebiyat Bilimidir**  
SABZİYEVA M.  
Dil ve Edebiyat, pp.109-111, 1998 (Peer-Reviewed Journal)
- XIII. **L.N. Tolstoy'un 'Savaş ve Barış' Romanında Tercüme Olunmayan Öğelerin Azerbaycan Diline Çevirisi Üzerine**  
SABZİYEVA M.  
Dil ve Edebiyat, vol.3, no.21, pp.109-112, 1994 (Peer-Reviewed Journal)
- XIV. **Вопросы литературы / Edebiyat Meseleleri**  
SABZİYEVA M.  
Azerbaycan Dilli Mekteplerde Rus Dili ve Edebiyatı, vol.1, no.465, pp.6-10, 1988 (Peer-Reviewed Journal)

## **Books & Book Chapters**

- I. **Yabancı Okurların F.M.Dostoyevski'nin Eserlerindeki Onomastik Birimlerin Algılaması Üzerine**  
SABZİYEVA M.  
in: Naslediye F.M.Dostoyevskogo v Nasionalnix Kulturax., Firangiz Paşayeva Yunus, Editor, Sonçağ Akademi,

Ankara, pp.111-116, 2022

- II. **Norveç Masalları: Güneş'in Doğusuna, Ay'ın Batısına Doğru**  
SABZİYEVA M.  
in: Doğu'dan Batı'ya Masalın Serüveni. Dünya Masalları. Cilt 2, Tatma Ahsen TURAN, Habibe YAZICI ERSOY, Şengül DEMİREL, Editor, Nobel Akademik Yayıncılık, Ankara, pp.112-146, 2022
- III. **Eskimo Masalları: Geçmişe Uzanan Yollar**  
SABZİYEVA M.  
in: Doğudan Batıya Masalın Serüveni. Dünya Masalları. Cilt 2., Tatma Ahsen TURAN, Habibe YAZICI ERSOY, Şengül DEMİREL, Editor, Nobel Akademik Yayıncılık, Ankara, pp.638-671, 2022
- IV. **İnsanın Gördüğü Şey, Görülebilecek Şeyin Hepsisi Değildir. Etiyopya Masalları.**  
SABZİYEVA M.  
in: Doğu'dan Batı'ya Masalın Serüveni. Cilt 1, Tatma Ahsen TURAN, Habibe YAZICI ERSOY, Şengül DEMİREL, Editor, Nobel Akademik Yayıncılık, Ankara, pp.354-373, 2022
- V. **Metinlerarasılık Bağlamında Çeviribilim**  
SABZİYEVA M.  
Lambert Academic Publishing, İstanbul, 2020
- VI. **Bir Çevirinin Peşinde "Kroyçer Sonatı".**  
SABZİYEVA M.  
in: Siyasi Sosyal ve Kültürel Yönleriyle Türkiye ve Rusya, Muhammet Mücahit KÜÇÜKYILMAZ, Editor, Berikan Yayınevi, Ankara, pp.485-495, 2019
- VII. **Oljas Suleymanov ve Rus Türk Kültürel İlişkileri Uluslararası Sempozyumu Bildiri Özet Kitabı**  
SABZİYEVA M.  
Eser Ofset Basım Yayın, 2015
- VIII. **Çeviribilim Düzleminde Metinlerarasılık**  
SABZİYEVA M.  
Eser Ofset Yayın Basım, Eskişehir, 2015
- IX. **Bir Gençlik Şarkısı/Песня юности**  
SABZİYEVA M.  
Krug Yayınevi, Moskva, 2013
- X. **Kutsal Döngü/Священный кругооборот**  
SABZİYEVA M.  
Krug Yayınevi, Moskva, 2012
- XI. **Boğazdaki Mutlu Çocuk Kuzguncuk/Кузгунчук – счастливое дитя на Босфоре**  
SABZİYEVA M.  
Krug Yayınevi, Moskva, 2012
- XII. **Yergök**  
SABZİYEVA M.  
Krug Yayınevi, Moskva, 2011
- XIII. **Город на ветру / Rüzgârdaki Şehir**  
SABZİYEVA M.  
Verlag Anadolu, Köln, 2010
- XIV. **Bir Daha Tolstoy Hakkında (Ещё раз о Толстом)**  
SABZİYEVA M.  
Qanun Yayınevi, Baku, 2010
- XV. **Дни Айше / Ayşe'nin Günleri**  
SABZİYEVA M.  
Krug Yayınevi, Moskva, 2010
- XVI. **Кошачий остров / Kedi Adası**  
SABZİYEVA M.  
Verlag Anadolu, Köln, 2010
- XVII. **Эльмар и друзья / Elmar ve Arkadaşları**

- SABZİYEVA M.  
Verlag Anadolu, Köln, 2010
- XVIII. **Эльмар и цвета / Elmar ve Renkler**  
SABZİYEVA M.  
Verlag Anadolu, Köln, 2010
- XIX. **Наследие Л.Н.Толстого в переводе на турецкий язык / Lev Tolstoy'un Mirası Türkçede**  
SABZİYEVA M.  
in: Tolstoy ve Tolstoy Hakkında, Marina Şçerbakova, Editor, Rusya Bilimler Akademisi, Moskva, pp.253-345, 2010
- XX. **Rus Masalları**  
SABZİYEVA M.  
Morpa, İstanbul, 2008
- XXI. **Karacaoğlan Rus Dilinde**  
SABZİYEVA M.  
Kültür Ajans Yayınları, Ankara, 2008
- XXII. **Kızılderili Masalları**  
SABZİYEVA M.  
Morpa, İstanbul, 2007
- XXIII. **Azerbaycan Masalları**  
SABZİYEVA M.  
Morpa, İstanbul, 2007
- XXIV. **Eskimo Masalları**  
SABZİYEVA M.  
Morpa, İstanbul, 2007
- XXV. **Norveç Masalları**  
SABZİYEVA M.  
Morpa, İstanbul, 2007
- XXVI. **Попор / Eşik**  
SABZİYEVA M.  
Mütercim Yayınevi, Baku, 2007
- XXVII. **Çin Masalları**  
SABZİYEVA M.  
Morpa, İstanbul, 2007
- XXVIII. **Avustralya Masalları**  
SABZİYEVA M.  
Morpa, İstanbul, 2007
- XXIX. **Angola Masalları**  
SABZİYEVA M.  
Morpa, İstanbul, 2007
- XXX. **L. N.Tolstoy Bakū Sahnelerinde**  
SABZİYEVA M.  
in: Yasnopolyanskiy Sbornik, , Editor, Yasnaya Polyana Yayınevi, Tula, pp.105-110, 2004

## **Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings**

### **I. Konu Oluşturma Arketipi: Masallar**

SABZİYEVA M.

Anadolu 11.Uluslararası Sosyal Bilimler Kongresi, Diyarbakır, Turkey, 29 December 2022, vol.2, pp.1912-1917

### **II. Ortak Üslup Özellikleri Bağlamında Cengiz Aytmatov'un ve Elçin Efendiyev'in Eserleri**

SABZİYEVA M.

2.Uluslararası Karadeniz Modern Bilimsel Araştırmalar Kongresi, Turkey, 21 December 2022, vol.1, pp.535-539

- III. **Anadolu Üniversitesinde Rusça Eğitimi (Ob İzuçenii Russkogo Yazıka v Anatoliyskom Universitete)**  
SABZİYEVA M.  
5. Uluslararası Türk-Rus Dünyası Akademik Araştırmalar Kongresi, Ankara, Turkey, 18 November 2022, vol.1, pp.153-161
- IV. **"Çevrilemeyenlerin" Çeviri Sorunu**  
SABZİYEVA M.  
4.Uluslararası Türk-Rus Dünyası Akademik Araştırmalar Kongresi, Ankara, Turkey, 12 November 2021, vol.1, pp.147-151
- V. **XIX. Yüzyılda Şuşa'nın Edebi Meclisleri**  
SABZİYEVA M.  
4th International Nowruz Conference on Scientific Research, Karabağ, Azerbaijan, 18 March 2021, vol.1, pp.408-415
- VI. **Bir Ömrün Hikayesi**  
SABZİYEVA M.  
İnternational Euroasia Congress on Scientific Researches and Recent Trends-V, Baku, Azerbaijan, 16 - 19 December 2019, vol.1, pp.152-158
- VII. **Yabancı Dil Derslerinde Metin Çalışmaları**  
SABZİYEVA M.  
Türkiye'de Rusça Öğitmenlerinin III. Uluslararası Sempozyumu, Ankara, Turkey, 16 - 17 November 2019, pp.1-117
- VIII. **Bir Çevirinin Peşinde "Kroyçer Sonatı"**  
SABZİYEVA M.  
II. Uluslararası Türk-Rus Dünyası Akademik Araştırmalar Kongresi, Ankara, Turkey, 15 - 17 November 2019, pp.485-495
- IX. **Paul Eluard'ın Şiirlerinde Evrensellik ve Barış**  
SABZİYEVA M.  
III. Uluslararası Eğitim Bilimleri ve Sosyal Bilimler Sempozyumu, Nevşehir, Turkey, 25 - 27 June 2019, vol.6, pp.135-140
- X. **Edebiyatta İki İsim: Hallac-i Mansur ve Nesimi**  
SABZİYEVA M.  
History and Knowledge: The Paradigm of Studying The Language of The Ancient Heritage, Almati, Kazakhstan, 24 - 25 May 2019, pp.71-74
- XI. **Nevruz, Türklerin Geleneksel Bayramı**  
SABZİYEVA M.  
24.Uluslararası Türk Kültürü Sempozyumu, Üsküp, Macedonia, 2 - 04 May 2019, pp.40-46
- XII. **Cengiz Aytmatov'un İlk Hikayelerinin Türkçeye Çevirileri**  
SABZİYEVA M.  
Modern Trends in Architecture and Construction: Energy Efficiency, Energy Saving, BIM Technologies, Problems of the Urban Enviroment, Almati, Kazakhstan, 10 - 12 April 2019, pp.494-497
- XIII. **Azerbaycan'ın Görsel Sanatında Kitab-i Dede Korkut**  
SABZİYEVA M.  
Türk Halklarının Türkçe İlk Yazılı Eserleri, Karakol, Kyrgyzstan, 2 - 03 October 2018, pp.80-90
- XIV. **Anadolu Üniversitesi Rus Dili ve Edebiyatı Bölümünün Hazırlık Sınıfında Eğitim Sistemi**  
SABZİYEVA M.  
I. Rus Dili Eğitimi Çalıştayı, Ankara, Turkey, 20 February 2018, pp.3-5
- XV. **Lev Tolstoy'un "Çocukluk.Yeniyetmelik. Gençlik." Eserlerinin Türkçeye Çevirileri Üzerine**  
SABZİYEVA M.  
The International scientific-theoretical conference "Problems of Poetics and Prosody VIII", Almati, Kazakhstan, 24 - 26 May 2018, pp.142-146
- XVI. **Dünya Halklarının Masallarında Yolculuğun Anlamı**  
SABZİYEVA M.  
India and Russia Cross-Cultural Synergies, Delhi, Canada, 22 - 23 February 2018, pp.83-84

- XVII. **Bir Kitabın Yayınlanması Üzerine**  
SABZİYEVA M.  
VI. Uluslararası Bilimsel Uygulamalı Sempozyum, Yekaterinburg, Russia, 21 - 23 May 2017, pp.182-190
- XVIII. **Yabancı Dil Öğretimine Metodolojik Yaklaşım**  
SABZİYEVA M.  
Uluslararası Eğitim ve Değerler Sempozyumu, 5 - 08 October 2017, pp.47-49
- XIX. **Alevi-Bektaşî Edebiyatında Nesimi'nin Yeri**  
SABZİYEVA M.  
"Nesimi 600" III. Uluslararası Bilimsel Sempozyum, Baku, Azerbaijan, 24 - 25 June 2017, pp.25-29
- XX. **Günümüz Gagavuzların Yaşamında Türk Gelenekleri**  
SABZİYEVA M.  
I. Uluslararası Türklerin Dünyası Sosyal Bilimler Sempozyumu, Antalya, Turkey, 11 - 14 May 2017, pp.249-253
- XXI. **Rus Şairi Osip MANDELSHTAM'ın Şiirlerinde Kültürlerarasılık**  
SABZİYEVA M.  
VI. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Bilim Kongresi, Konya, Turkey, 12 - 14 October 2016, pp.528-536
- XXII. **Metinlerarası Unsurların Çevirisi Üzerine**  
SABZİYEVA M.  
Müasir Dilçiliğin Aktüel Problemleri, Sumgayıt, Azerbaijan, 24 - 25 November 2016, pp.100-101
- XXIII. **Radloff'un Türk Ağızları İçin Sözlük Denemesi nin Türk Sözlük Tarihindeki Yeri ve Önemi**  
SABZİYEVA M.  
III. Uluslararası Sözlükbilim Sempozyumu, Eskişehir, Turkey, 3 - 04 November 2016, pp.93-95
- XXIV. **Unutulanlar Mehmet Sadık AĞABEYZADE**  
SABZİYEVA M.  
III. Uluslararası Türk Dünyası Araştırmaları Sempozyumu, Baku, Azerbaijan, 25 - 27 May 2016, pp.223-226
- XXV. **Rus Destanlarında Türkler**  
SABZİYEVA M.  
Oljas Suleymenov ve Milli İdrak Uluslararası Sempozyumu, Almati, Kazakhstan, 5 - 06 May 2016, pp.87-90
- XXVI. **Azerbaycan'da Oyun Yazarlığı Geleneği**  
SABZİYEVA M.  
Interplay Uluslararası Genç Oyun Yazarları Festivali, İzmir, Turkey, 03 July 2010
- XXVII. **11.-12. Yüzyıl Rus Destanlarında Kıpçaklar**  
SABZİYEVA M.  
III. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyatbilimi Kongresi, Eskişehir, Turkey, 17 March 2010, vol.1, pp.411-417
- XXVIII. **Ayşe'nin Günleri Eserinde Çocuk Dünyası**  
SABZİYEVA M.  
IV. Ulusal Çocuk ve Gençlik Edebiyatı Yaşayan Yazarlar Sempozyum Dizisi: Çocuk ve Gençlik Edebiyatında Gülsüm Cengiz, Eskişehir, Turkey, 28 April 2010, pp.411-417
- XXIX. **Первые переводчики Толстого на турецкий язык / Tolstoy'u Türkçeye İlk Çevirenler**  
SABZİYEVA M.  
Çağdaş Azerbaycan'da Rus Dili ve Edebiyatı Uluslararası Sempozyumu, Baku, Azerbaijan, 01 December 2009
- XXX. **К вопросу перевода некоторых особенностей стиля Л.Н.Толстого на турецкий язык / Tolstoy'un Üslup Özelliklerinin Türkçedeki Çevirilere Yansıması Üzerine (Tolstoy'un Gençlik Dönemi Eserlerinin Çevirileri Üzerine)**  
SABZİYEVA M.  
180. Doğum Yıldönümünde L.N. Tolstoy'un Yazınsal Mirası Uluslararası Bilim Sempozyumu, İstanbul, Turkey, 27 November 2009, pp.145-156
- XXXI. **"Kazan Tarihi"nde Avrasyalılık Düşünceleri**  
SABZİYEVA M.  
"XI-XXI. Yüzyıllar Rus Edebiyatında Doğu ve Batı" Uluslararası Sempozyumu, İstanbul, Turkey, 24 June 2009, pp.117-123
- XXXII. **Türk Halklarının Masallarına Karşılaştırmalı Bir Bakış**

- SABZİYEVA M.  
Türk Halkları Çocuk Edebiyatı Uluslararası Kongresi, Baku, Azerbaijan, 13 November 2008, pp.845-848
- XXXIII. **Перевод произведений Л.Н.Толстого на турецкий и азербайджанский языки / L.N. Tolstoy'un Eserlerinin Türk ve Azerbaycan Dillerine Çevirileri Üzerine**  
SABZİYEVA M.  
Rus Edebiyatı Çevirmenlerinin 2. Uluslararası Sempozyumunun, Tula, Russia, 28 August 2007, pp.43-49
- XXXIV. **Dünya Masallarında Örnek Tipler**  
SABZİYEVA M.  
III. Sakarya Çocuk ve Gençlik Edebiyatı Günleri/Söyleşi, Sakarya, Turkey, 07 April 2007
- XXXV. **Karacaoğlan Rus Dilinde**  
SABZİYEVA M.  
Uluslararası Karacaoğlan Sempozyumu, Tarsus, Turkey, 19 September 2006, pp.64-69
- XXXVI. **Tolstoy'da Napolyon İmgesi**  
SABZİYEVA M.  
II. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyatbilim Kongresi, Sakarya, Turkey, 07 September 2006, vol.2, pp.31-40
- XXXVII. **Hayrettin İvgin'in Kıbrıs'la İlgili Çalışmaları**  
SABZİYEVA M.  
XI. Uluslararası Edebiyat Şöleni, Levkoşa, Cyprus (Kktc), 23 October 2005
- XXXVIII. **Azerbaycan Fıkralarının Özellikleri**  
SABZİYEVA M.  
3. Uluslararası Türk Medeniyetlerinde Sözlü Kültür Geleneği: Fıkralar' Sempozyumu, Denizli, Turkey, 17 September 2004, pp.156-161
- XXXIX. **Yunus Emre Rusya'da**  
SABZİYEVA M.  
8. Uluslararası Türk Halk Edebiyatı Semineri, Eskişehir, Turkey, 03 May 2000, pp.201-206
- XL. **Köroğlu Rusya'da**  
SABZİYEVA M.  
Bolu'da Halk Kültürü ve Köroğlu Uluslararası Sempozyumu, Bolu, Turkey, 22 May 1998
- XLI. **Rus Kültürel Ögelerin Azerbaycan Dilinde İfadesine Dair**  
SABZİYEVA M.  
Azerbaycan Cumhuriyetinin XIV İlmi Konferansı', Baku, Azerbaijan, 01 November 1993
- XLII. **Rus Dilsel Ögelerin Azerbaycan Diline Tercümesi**  
SABZİYEVA M.  
Azerbaycan Cumhuriyetinin XIV İlmi Konferansı, Baku, Azerbaijan, 07 May 1993, pp.142-143
- XLIII. **L.N. Tolstoy'un Yazarlık Üslubu Üzerine**  
SABZİYEVA M.  
İki Dilin Gelişiminin Güncel Problemleri" İlmi Konferansı, Baku, Azerbaijan, 29 November 1991, pp.141-142
- XLIV. **L.N. Tolstoy'un 'Savaş ve Barış' Romanının Kurgusu Üzerine**  
SABZİYEVA M.  
Azerbaycan Cumhuriyetinin XIII İlmi Konferansı, Baku, Azerbaijan, 03 May 1991, pp.94-95

## Supported Projects

SÜTCÜ G., SABZİYEVA M., Project Supported by Higher Education Institutions, Çağdaş Rus Kadın Edebiyatına Cinsiyetçi Bir Yaklaşım, 2016 - 2017

## Artistic Activity

SABZİYEVA M., İlşsi, Show, November 2019

SABZİYEVA M., "Студенческая весна - 2019", May 2019

SABZİYEVA M., Üniversiteye Veda, May 2017

SABZİYEVA M., Rus Dili Olimpiyatı, January 2017

SABZİYEVA M., Olimprus, April 2015